



66 | Feiern unter dem Maibaum | Celebrating around the May Day tree

Harry has been invited to a barbecue at the allotment garden colony. He gets to know all the friendly neighbors and enjoy a fair share of the tasty food and beer. Unfortunately, that has some consequences for Harry.

Script

AT THE ALLOTMENT GARDEN COLONY

NARRATOR:

Harry only wanted to look for Anderson's allotment garden because he hoped to find information about the oracle. Instead he's become a brand new member of the allotment garden association. They're just beginning their preparations for the annual dance on the evening before May Day.

CHAIRMAN:

Ach Herr Walkott, schön, dass Sie mit uns feiern!

HARRY:

Oh, I enjoy having a party ...

NARRATOR:

Look, they're putting out the beer barrels, and this grill is already glowing, hm ... and there are sausages, potato salad, cabbage salad ...

CHAIRMAN:

Freunde, hört mal zu! Das ist Harry Walkott. Er ist neu hier.

NEIGHBOR 2:

Willkommen, Harry! Möchtest du ein Bier?

HARRY:

Gerne!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NEIGHBOR 2:

Hier, dein Glas.

HARRY:

Ach, danke!

NEIGHBOR 2:

Prost, Harry!

HARRY:

Prost!

NEIGHBOR 2:

Bist du verheiratet, Harry?

HARRY:

Nein, aber ich habe eine Freundin, Julia.

NARRATOR:

Ex-Freundin.

WOLFGANG:

Hallo, ich bin Wolfgang.

HARRY:

Hallo!

WOLFGANG:

Ich habe gehört, du bist Journalist?

NARRATOR:

When did you tell them you were a journalist?

HARRY:

I didn't. Nein, nein, ich bin Computerexperte. Und wo arbeiten Sie?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



WOLFGANG:

Sag ruhig 'du', wir duzen uns alle hier.

HARRY:

Oh yeah, okay. Wo arbeitest du?

WOLFGANG:

Ich arbeite in einer Bank. Ich bin Finanzberater.

NARRATOR:

A financial adviser, goodness ...

NEIGHBOR (HELGA):

Und ich bin Lehrerin, Bio und Mathe.

HARRY:

Wie bitte?

NEIGHBOR (HELGA):

Biologie und Mathematik!

NARRATOR:

Helga teaches biology and math.

HARRY:

Yes ...

CHAIRMAN:

Prost, Harry! Auf deinen neuen Schrebergarten, auf uns!

EVERYONE:

Prost!

CHAIRMAN:

Leute, los! Kommt, kommt, kommt! Der Maibaum muss aufgestellt werden.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NEIGHBOR (HELGA):

Oh ja, der Maibaum!

CHAIRMAN:

Nun macht doch schon, ich kann doch nicht alles alleine machen.

NEIGHBOR (HELGA):

Komm, Harry, komm! Los, los! Komm, Harry!

HARRY:

What's going on? What's going on? I didn't understand a thing.

NARRATOR:

You're supposed to help put up the May tree. On the evening before May Day or on the day itself, people put up a birch tree with lots of decorations, and then they dance around it and have a celebration.

CHAIRMAN:

Eins, zwei und ...

NEIGHBORS / CHAIRMAN / HARRY:

Hau ruck! Hau ruck!

WOLFGANG:

Los! Komm, das schaffen wir! Okay.

NEIGHBOR (HELGA):

Super, wunderbar, habt ihr toll gemacht, bravo, super, bravo!

WOLFGANG:

Komm, Harry, noch 'n Bier?

HARRY:

Ja, ja, hm, das Bier ist lecker! Es schmeckt gut!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



NARRATOR:

Harry! Don't drink so much.

HARRY:

Ah, the people here are so nice ...

NARRATOR:

You've still got to search Anderson's garden house, remember?

CHAIRMAN:

Die Würstchen sind fertig. Kommt, kommt, kommt! Ihr müsst doch Hunger haben. Ja, erste Qualität. Kommt, sonst werden sie wieder kalt!

HARRY:

That smells great, but what is it?

NARRATOR:

There are sausages on the grill. Germans love barbecuing – *das Grillen* – and especially sausages of course.

NEIGHBOR (HELGA):

Vorsicht, Vorsicht, hier! Die Würstchen kommen!

NARRATOR:

And then there's potato salad and cabbage salad made by Helga.

NEIGHBOUR (HELGA):

Harry, möchtest du auch Kartoffelsalat oder magst du lieber Krautsalat?

NARRATOR:

Go on, try some. I'm sure it's delicious.

NEIGHBOR (HELGA):

Harry, schmeckt's dir?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



HARRY:

Ja.

NEIGHBOR (HELGA):

Wo kommst du eigentlich her, Harry?

HARRY:

Ich? Ich komme aus Traponia.

EVERYONE:

Prost!

NEIGHBOR (HELGA):

Feiert ihr in Traponia auch den 1. Mai?

HARRY:

Do we celebrate May First? Nein, nein, nein!

NEIGHBOR (HELGA):

Ihr feiert nicht den 1. Mai?

HARRY:

No, never!

NEIGHBOR (HELGA):

Nie?

NEIGHBOR 2:

Und niemand stellt den Maibaum auf?

NARRATOR:

Nobody puts up a May tree in Traponia – poor Traponia.

HARRY:

Und niemand isst Würstchen mit Kartoffelsalat! Armes Traponia! Prost!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



EVERYONE:

Prost!

NARRATOR:

Don't forget August 8th, your national holiday.

HARRY:

Es gibt ein Fest für alle Menschen aus Traponia am 8. August! Alle feiern, auch der Präsident!

NEIGHBOR (HELGA):

Ein Nationalfeiertag.

ANNA:

Oh Harry, da bist du ja!

HARRY:

Anna, hier bin ich! Darf ich vorstellen? Das ist Anna Blohm ...

ANNA:

Hallo!

NEIGHBORS:

Hallo, Anna!

HARRY:

... eine gute Freundin von mir.

ANNA:

Ja, ja, komm, Harry! Harry!

HARRY:

Was ist?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Komm jetzt mit!

HARRY:

I'm still hungry, and my beer glass ...

ANNA:

Es reicht!

HARRY:

Anna ...

ANNA:

Hör zu, Anderson war nicht im Haus.

HARRY:

Und das Orakel?

ANNA:

Nichts, keine Spur! Was gibt's hier Neues?

HARRY:

What's new here? Ah ...

ANNA:

Ja?

HARRY:

Ich bin Mitglied im Schrebergartenverein.

ANNA:

Harry! Also ...

HARRY:

Pst! Ich habe einen Schrebergarten.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



ANNA:

Du bist betrunken! Nein, nein, du bist richtig besoffen, Harry!

HARRY:

Ja, besoffen! Drunk, sozzled ... but ...

ANNA:

Ja?

HARRY:

I've rented the allotment garden next door to Anderson's garden house! Follow me!
Follow me!

ANNA:

Oh Harry, ehrlich jetzt!